

Ost-West_Contract 11/2010; Special Polen

Polen [Regionalporträt Lublin/Ostpolen]	Polska [Portret Regionu Lubelskiego/Polska Wschodnia]
<p>Lubelskie im Südosten Polens ist die ärmste Woiwodschaft des Landes und rangiert zugleich auf Platz elf der ärmsten Regionen Europas, gemessen am BIP je Einwohner. Das ergab die alljährliche Studie vom Europäischen Amt für Statistik (Eurostat) zur Wirtschaftsleistung der europäischen Regionen.</p> <p>Auch der südliche Nachbar Podkarpackie nimmt nur Platz zwölf im Europa-Ranking ein – ärmer sind nur rumänische und bulgarische Regionen. Um schneller an den Entwicklungsstand der übrigen Landesteile anschließen zu können, erhalten die Gebiete von der EU eine gesonderte Förderung. Das „Operationelle Programm zur Entwicklung Ostpolens“ wurde im Rahmen des Haushaltes 2007 bis 2013 mit 2,27 Milliarden Euro ausgestattet.</p> <p>Der größte Betrag davon steht Lubelskie zu – dadurch eröffnen sich Chancen für die Woiwodschaft um die Hauptstadt Lublin.</p>	<p>Lubelskie w południowo-wschodniej części Polski jest najbiedniejszym województwem w kraju i jednocześnie zajmuje jedenaste miejsce w rankingu najbiedniejszych regionów Europy, biorąc pod uwagę PKB na jednego mieszkańca. Wykazało to badanie Europejskiego Urzędu Statystycznego (Eurostat) dotyczące wyników gospodarczych regionów europejskich. Również województwo podkarpackie, sąsiadujące na południu z województwem lubelskim, zajmuje tylko dwunaste miejsce w rankingu europejskim – biedniejsze są tylko rumuńskie i bułgarskie regiony. Obszary te otrzymują z UE specjalne wsparcie, dzięki któremu najbiedniejsze regiony mogłyby szybciej osiągnąć stan rozwoju pozostałych części kraju. Na „Program Operacyjny Rozwój Polski Wschodniej” przeznaczono 2,27 miliardów Euro w ramach budżetu na lata 2007-2013.</p> <p>Z tego największa kwota przewidziana jest dla Lubelszczyzny – dzięki temu otwierają się szanse dla województwa oraz dla stolicy regionu Lublina.</p>
<p>Der Südosten Polens will aufholen/ Hohe Qualifikation der Fachkräfte bei niedrigem Lohnniveau zieht BPO-Branche an</p>	<p>Południowo-wschodni region Polski chce zmniejszyć dystans/ Wysokie kwalifikacje specjalistów przy niskim poziomie wynagrodzenia przyciągają branżę BPO</p>
<p>In Polen nennt man sie wenig schmeichelhaft die „Ostwand“: Die Woiwodschaften im Südosten des Landes hinken im Landesvergleich hinterher und gelten als wirtschaftlich unterentwickelt. Investitionen und Marketinginitiativen seitens der Gebietsverwaltungen sollen diesen Makel ausräumen und preisen die investorenfreundliche Umgebung. Besonders in personalintensiven Branchen zeigen die Initiativen Erfolg: Immer mehr BPO-Zentren siedeln sich an.</p>	<p>W Polsce określane są niezbyt pochlebny mianem „ściany wschodniej“. Województwa w południowo-wschodniej części kraju pozostają w tyle w porównaniu z pozostałymi regionami i są uważane za obszary nierozwinięte pod względem gospodarczym. Inwestycje i inicjatywy marketingowe ze strony organów administracji regionalnych powinny wyeliminować ten niechlubny stan rzeczy oraz zachwalać otoczenie przyjazne inwestorom. Szczególnie w branżach czerpiących z kapitału ludzkiego, inicjatywy te mogą pochwalić się dobrymi rezultatami: powstaje coraz więcej centrów BPO</p>
<p>Adam Wasilewski, Bürgermeister von Lublin, bemüht sich nach Kräften das Bild der Stadt</p>	<p>Adam Wasilewski, prezydent Lublina, dokłada wszelkich starań, by oderwać od</p>

<p>von Armut und Rückständigkeit loszuwerden: „Seit drei Jahren forcieren wir das Stadtmarketing, aber das Image einer Stadt zu ändern, das dauert lange.“ Umso mehr hofft man auf die Sonderwirtschaftszone (SWZ) vor den Toren der Stadt. Es handelt sich um eine Unterzone der SWZ „Euro- Park Mielec“ mit einer Gesamtfläche von 81 Hektar. Bereits zwölf Investoren haben eine Bewilligung erhalten und Grundstücke reserviert. Innerhalb der nächsten fünf Jahre rechnet Wasilewski so mit Investitionen in Höhe von 507 Millionen Złoty (128 Millionen Euro) und der Schaffung von rund 800 neuen Arbeitsplätzen. Die ersten drei Werke haben in diesem Jahr ihren Betrieb aufgenommen.</p>	<p>wizerunku Lublina etykietkę biedy i zacofania: „Od trzech lat prowadzimy intensywną kampanię marketingową promującą miasto, jednak zmiana wizerunku miasta wymaga długiego czasu.” Swoje nadzieje pokładamy w Specjalnej Strefie Ekonomicznej (SSE), która powstaje, można by rzec, u bram miasta. Chodzi tu o podstrefę SSE "Euro-Park Mielec" o łącznej powierzchni liczącej 81 hektarów. Już dwunastu inwestorów otrzymało zezwolenia i zarezerwowało działki. Wasilewski liczy zatem na inwestycje w wysokości 507 milionów złotych (128 milionów euro), a także na stworzenie około 800 nowych miejsc pracy. Trzy pierwsze zakłady rozpoczęły w tym roku produkcję.</p>
<p>Bei der Eröffnung der neuen Produktionsstätte von RBM Apex, einem Hersteller von Konvektorheizkörpern, erklärte der Bürgermeister: „RBM Apex ist ein Beispiel dafür, dass Investitionen in Lublin sehr schnell und effizient umgesetzt werden.“ Grzegorz Miazga, Gründer und Inhaber des Unternehmens, hatte die Investitionsgenehmigung im Juli 2009 erhalten, zwei Monate später begannen die Bauarbeiten, und im September 2010 konnte die Produktion gestartet werden. Er könne mit den neuen Anlagen und modernen Technologien nun effizienter arbeiten und die Produktion steigern, so Miazga. Der Geschäftsmann hält das Patent am energieeffizienten Verano-Konvektor, der bereits in prestigeträchtigen Projekten wie dem Henryk-Reyman-Stadion von Wisła Kraków oder dem im Bau befindlichen Nationalstadion in Warschau installiert wurde. Ansonsten sitzt Miazgas Kundschaft vor allem im Baltikum und in der Ukraine.</p>	<p>Podczas otwarcia nowego zakładu produkcyjnego RBM Apex, producenta grzejników konwektorowych, prezydent miasta oświadczył: „RBM Apex jest przykładem tego, że inwestycje w Lublinie są realizowane bardzo szybko i efektywnie." Grzegorz Miazga, założyciel i właściciel firmy, otrzymał zezwolenie na przeprowadzenie inwestycji w lipcu 2009, dwa miesiące później rozpoczęto prace budowlane, a już we wrześniu 2010 można było rozpocząć produkcję. Dzięki nowym urządzeniom i nowoczesnym technologiom można pracować wydajniej oraz zwiększyć produkcję, twierdzi Miazga. Przedsiębiorca posiada patent na wydajny energetycznie konwektor Verano, który został zainstalowany w prestiżowych projektach, jak Stadion im. Henryka Reymana Wisły Kraków czy budowany obecnie Stadion Narodowy w Warszawie. Poza tym Miazga obsługuje przede wszystkim swoich klientów w Krajach Bałtyckich oraz na Ukrainie.</p>
<p>Lublins Bürgermeister Adam Wasilewski (r.) bei der Eröffnung der neuen Vorzeiginvestition RMB Apex im September 2010</p>	<p><i>podpis zdjęcia</i> Prezydent Lublina Adam Wasilewski (r.) podczas otwarcia nowej inwestycji RMB Apex we wrześniu 2010</p>
<p>Geringe Betriebsführungskosten Aliplast Aluminium Systems, Produzent von Aluminiumprofilen für Fensterrahmen, Türen und Wintergärten, hat seine 13.000 Quadratmeter große Lager- und</p>	<p>Niewielkie koszty prowadzenia zakładu produkcyjnego Aliplast Systemy Aluminiowe, producent profili aluminiowych do ram okiennych, drzwi oraz ogrodów zimowych zbudował już</p>

<p>Produktionsfläche schon vor zwei Jahren in der Sonderwirtschaftszone errichtet. Die hundertprozentige Tochter der belgischen Corialis-Gruppe beschäftigt zurzeit gut 100 Mitarbeiter.</p> <p>Bis 2013 plant der Geschäftsführer von Aliplast, Jan Kidaj, rund 300 Leute zu beschäftigen. Auch räumlich will sich das Unternehmen in den kommenden Jahren noch vergrößern: „Das Gebäude ist von vornherein so angelegt, dass bei Bedarf in zwei Richtungen angebaut werden kann.“</p> <p>Aliplast Polen bedient vorrangig den skandinavischen und osteuropäischen Markt. Als die stärksten Märkte gelten die Slowakei, die Tschechische Republik und Ungarn. Die Vorteile der Region Lublin sieht Kidaj in den günstigen Betriebsführungskosten: „Die Arbeitskosten sind sehr niedrig, die Distanz zu unseren Hauptabsatzmärkten in Osteuropa ist gering.“ Hinzu kämen die enormen Steuererleichterungen. In den fünf SWZ in Ostpolen können die höchstmöglichen Steuervergünstigungen gewährt werden, die die EU zulässt. Im Falle von Produktionsbetrieben erhalten Großunternehmen eine Steuerbefreiung in Höhe von bis zu 50 Prozent des Investitionswertes, kleine Unternehmen bis zu 70 und mittlere bis zu 60 Prozent.</p> <p>Beide Firmen sind aber keine neuen Investoren in Lublin, sondern lediglich aus der Stadt in die SWZ gezogen, um von den guten Konditionen zu profitieren und die Produktion zu steigern.</p>	<p>dwa lata temu w Specjalnej Strefie Ekonomicznej ogromne hale magazynowe i produkcyjne o powierzchni 13.000 metrów kwadratowych. Firma- córka belgijskiej grupy Corialis zatrudnia obecnie 100 pracowników.</p> <p>Prezes Aliplastu, Jan Kidaj, planuje zatrudnić do roku 2013 około 300 pracowników. W kolejnych latach przedsiębiorstwo powiększy również swoją powierzchnię: "Budynek został tak ulokowany, by w razie potrzeby można było dobudować przybudówkę w dwóch kierunkach."</p> <p>Aliplast Polska obsługuje w pierwszej kolejności skandynawski oraz wschodnioeuropejski rynek. Do najmocniejszych rynków należą Słowacja, Czechy oraz Węgry. Zaletami Lubelszczyzny, na które wskazuje Kidaj, są korzystne koszty prowadzenia przedsiębiorstwa: „Koszty pracy są bardzo niskie, a odległość do naszych głównych rynków zbytu w Europie Wschodniej jest niewielka”. Do tego dochodzą również znaczne ulgi podatkowe. W pięciu Specjalnych Strefach Ekonomicznych (SSE) w Polsce Wschodniej przedsiębiorcy mogą skorzystać z możliwie wysokich ulg podatkowych, które dopuszcza UE. W przypadku zakładów produkcyjnych duże przedsiębiorstwa otrzymują zwolnienie od podatku w wysokości do 50 procent wartości inwestycji, małe przedsiębiorstwa – do 70, a średnie - do 60 procent.</p> <p>Obie firmy nie są jednak nowymi inwestorami w Lublinie, lecz przeniosły się z miasta do SSE, by móc korzystać z dobrych warunków oraz zwiększyć swoją produkcję.</p>
<p>Aliplast hatte sich schon im Jahr 2002 für Lublin entschieden und RBM Apex begann noch viel früher: 1978, damals noch als Installationsfirma.</p> <p>Ein wirklicher Neuling in der Unterzone war nur die Ball Packaging Gruppe. Der Hersteller von Metall- und Kunststoffverpackungen für die Getränke- und Lebensmittelindustrie mit Sitz in Broomfield, USA, war der erste Investor, der von der SWZ-Verwaltung eine Genehmigung erhalten und daraufhin 2009 ein Getränkedosenwerk errichtet hatte. Die Inbetriebnahme war für April 2009 geplant, wurde jedoch seither immer wieder</p>	<p>Aliplast zdecydował się na przeprowadzenie inwestycji w Lublinie dopiero w roku 2002, a swoją działalność RBM Apex rozpoczęła dużo wcześniej: 1978, wtedy jeszcze jako firma instalacyjna. Prawdziwym beniaminkiem w podstrefie była tylko Ball Packaging Gruppe. Producent opakowań metalowych oraz opakowań z tworzyw sztucznych dla przemysłu produkującego napoje oraz artykuły spożywcze z siedzibą w Broomfield, USA, był pierwszym inwestorem, który otrzymał od zarządu SSE zezwolenie i w roku 2009 wybudował zakład produkujący puszki do napojów.</p>

<p>verschoben. Zuletzt war die Rede vom Verkauf der Anlage. Die Pressestelle des Unternehmens bestätigte gegenüber OWC, dass ein Käufer gesucht wird. Dass diese Investition scheiterte, ist jedoch nicht dem Standort Lublin geschuldet: Ball Packaging wollte mit dem Bau eines zweiten polnischen Werks in Lublin auf die 2008 stark gewachsene Nachfrage in Polen und anderen Ländern Zentral- und Osteuropas reagieren. Dort konnte der Konzern damals mehr Dosen absetzen, als im 1995 errichteten Betrieb in Radomsko, Woiwodschaft Łódź, produziert wurden. Im Zuge der Krise brach der Umsatz schlagartig ein und eine weitere Produktion in Lublin erübrigte sich.</p>	<p>Uruchomienie było zaplanowane na kwiecień 2009, jednak od tego czasu przesuвано je ciągle. Ostatnio wspomiano nawet o sprzedaży zakładu. Biuro prasowe firmy potwierdziło OWC, że poszukuje kupca. Przyczyny niepowodzenia tej inwestycji nie należy upatrywać w lokalizacji w Lublinie: Budową drugiego polskiego zakładu firma Ball Packaging chciała zareagować na rosnący w roku 2008 popyt na terenie Polski oraz innych krajów Europy Środkowej oraz Europy Wschodniej. Właśnie tam koncern mógł wtedy sprzedawać więcej puszek, niż mógł wyprodukować zakład w Radomsku w województwie łódzkim, zbudowany w roku 1995. Podczas kryzysu doszło do nagłego spadku obrotu i dalsza produkcja w Lublinie okazała się zbyteczna.</p>
<p>Infos und Kontakt _ Polnische Agentur für Information und Auslandsinvestitionen, Warschau Dorota Bienias, Projektmanagerin Tel.: 0048/ 22/ 334 98 00 post@paiz.gov.pl www.paiz.gov.pl</p> <p>_ Investors Assistance Office Lublin Bartosz Sobotka, Projektmanager Tel.: 0048/ 81/ 466 25 00 boi@lublin.eu www.invest.lublin.eu</p> <p>_ Rzeszów Regional Development Agency Inward Investment Center Katarzyna Chlebek, Projektmanager Tel.: 0048/ 17/ 852 43 76 kchlebek@rarr.rzeszow.pl www.coi.rzeszow.pl</p> <p>_ Agentur für Industrieentwicklung EURO-PARK MIELEC, Rzeszów Ingmar Wyczalek, Direktor Marketing und Entwicklung Tel.: 0048/ 17/ 788 72 36 iwyczalek@europark.com.pl www.europark.com.pl</p>	<p>Informacje i kontakt _ Polska Agencja Informacji i Inwestycji Zagranicznych, Warszawa Dorota Bienias, manager projektów tel.: 0048/ 22/ 334 98 00 post@paiz.gov.pl www.paiz.gov.pl</p> <p>Biuro Obsługi Inwestorów w Lublinie Bartosz Sobotka, manager projektów Tel.: 0048/ 81/ 466 25 00 boi@lublin.eu www.invest.lublin.eu</p> <p>_ Rzeszowska Agencja Rozwoju Regionalnego Centrum Obsługi Inwestorów Katarzyna Chlebek, manager projektów Tel.: 0048/ 17/ 852 43 76 kchlebek@rarr.rzeszow.pl www.coi.rzeszow.pl</p> <p>_ Agencja Rozwoju Przemysłu EURO-PARK MIELEC, Rzeszów Ingmar Wyczalek, dyrektor marketingu i rozwoju Tel.: 0048/ 17/ 788 72 36 iwyczalek@europark.com.pl www.europark.com.pl</p>
<p>Anbindung an den Rest des Landes Die Bemühungen im Südosten Polens stützen sich nicht allein auf die SWZ, sondern auch darauf, den Investoren erst einmal den Weg dahin zu ebnen.</p>	<p>Połączenie z resztą kraju Wysiłki w południowo-wschodnim regionie Polski nie opierają się jedynie na Specjalnych Strefach Ekonomicznych, lecz również na działaniach, które torują inwestorom drogę</p>

<p>Für Industrien, die auf eine „Just-intime“-Lieferung angewiesen sind, waren die schlecht angebundenen Woiwodschaften im Süden des Landes bislang nicht erste Wahl. Das soll sich mit dem geplanten internationalen Flughafen bei Lublin und dem Bau neuer Expressstraßen bald ändern.</p> <p>Insgesamt investiert Lublin über 300 Millionen Euro in Infrastrukturmaßnahmen. Um die Stadt herum ist eine Umgehungsstraße für 80 Millionen Euro geplant. Die innerstädtischen Verkehrsbedingungen werden für insgesamt 120 Millionen Euro verbessert. So wurde bereits damit begonnen, ein Computersystem zu beschaffen, mit dem der Verkehr an Kreuzungen geregelt wird. Auch den Einsatz umweltfreundlicher Stadtbusse nimmt die Stadtverwaltung in Angriff.</p> <p>Das wichtigste Projekt der Woiwodschaft ist der Bau des internationalen Flughafens Lublin für etwa 110 Millionen Euro. Er ist in Świdnik geplant, elf Kilometer von der Hauptstadt entfernt. Im November wollen die Projektträger mit dem Bau beginnen. Über das Terminal sollen jährlich etwa 3,2 Millionen Passagiere abgefertigt werden können. Die Übergabe ist noch vor der Fußball-EM 2012, die in Polen und der Ukraine stattfindet, vorgesehen, wenngleich die Region nicht Austragungsort ist und kaum von dem Ereignis profitiert.</p>	<p>do investowania w regionie.</p> <p>Dla gałęzi przemysłu, które są zdane na dostawy „just-in time”, wschodnie województwa, które są ze sobą źle połączone, nie były do tej pory pierwszym wyborem. Taki stan rzeczy powinien zmienić się niebawem, dzięki planowanej budowie międzynarodowego lotniska nieopodal Lublina oraz budowie nowych dróg ekspresowych.</p> <p>Lublin inwestuje w infrastrukturę ponad 300 milionów euro. Wokół miasta zaplanowano poprowadzenie obwodnicy za 80 milionów euro. Miejska komunikacja zostanie usprawniona za 120 milionów euro. Rozpoczęto już działania zmierzające do pozyskania systemu komputerowego, który będzie regulował ruch drogowy na skrzyżowaniach. Urząd Miasta wprowadza również na miejskie drogi ekologiczne autobusy miejskie. Najważniejszym projektem województwa jest budowa międzynarodowego lotniska nieopodal Lublina za około 110 milionów euro. Jest ono planowane w Świdniku, jedenaście kilometrów od stolicy województwa. W listopadzie podmioty odpowiedzialne za projekt chcą rozpocząć budowę. Na terminalu może zostać rocznie odprawionych około 3,2 miliony pasażerów.</p> <p>Przekazanie lotniska jest przewidziane jeszcze przed Mistrzostwami Europy w piłce nożnej w roku 2012, które odbędą się w Polsce i na Ukrainie, chociaż region nie jest miejscem rozgrywek i odniesie prawie żadnych korzyści z tego wydarzenia.</p>
<p>Durchschnittliche monatliche Bruttolöhne in den polnischen Woiwodschaften Quelle: Amt für Statistik, September 2010</p>	<p><i>tytuł wykresu</i> Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w polskich województwach Źródło: Urząd Statystyczny, wrzesień 2010</p>
<p>Drittes Standbein Świdnik „Rzeszów ist das Tal – wir sind der Berg“, behauptet Nicola Bianco, stellvertretender Geschäftsführer beim Hubschrauberproduzenten PZL-Świdnik, einem der größten Akteure in der ostpolnischen Luftfahrtindustrie mit 17 Prozent Marktanteil. Der Geschäftsführer, Mieczysław Majewski, beschwichtigt sogleich, sein Unternehmen sei natürlich auch Mitglied im Verbund des 180 Kilometer entfernten „Aviation Valley“. Die</p>	<p>Świdnik trzecim filarem „Rzeszów jest doliną – my jesteśmy górą“, twierdzi Nicola Bianco, wiceprezes PZL-Świdnik, producenta śmigłowców, jednego z największych graczy w południowo-wschodnim przemyśle lotniczym, posiadającego 17 procent udziału w rynku. Prezes Mieczysław Majewski uspokaja, jego przedsiębiorstwo jest członkiem stowarzyszenia „Aviation Valley”, oddalonego o 180 kilometrów. Współpraca polega na tym, że Świdnik wspiera mniejsze</p>

Kooperation beruhe vor allem darauf, dass Świdnik kleinere Betriebe im Aviation Valley unterstützt, indem Teile der Produktion dahin ausgelagert werden und die Firmen als Zulieferer fungieren.

Das Helikopterwerk der ehemaligen Staatlichen Luftfahrt-Werke (Państwowe Zakłady Lotnicze, PZL) wurde im Januar 2010 zu knapp 94 Prozent von AgustaWestland übernommen. Der italienisch-britische Hubschrauberhersteller erweitert mit PZL die eigene Produktlinie und treibt die Expansion voran. „Wir haben uns für die Übernahme von PZL entschieden, weil es AgustaWestland ermöglicht, die Präsenz in Osteuropa auszubauen, wo wir ein großes Potenzial für unser zukünftiges Geschäft sehen. Das war ein wichtiger strategischer Schritt, der Polen zu unserem dritten Standbein macht“, erläutert Roberto Caprarella, Pressesprecher von AgustaWestland.

In Świdnik werden für militärische und zivile Zwecke leichte und mittelschwere Hubschrauber vom Typ SW-4 und W-3A Sokół vollständig produziert, für andere Modelle werden Teile zur Weiterverarbeitung hergestellt. Hauptabnehmer ist nach wie vor die polnische Regierung, dennoch wird ein Großteil der Helikopter exportiert. In Deutschland dominiert die EADSTochter Eurocopter den Hubschrauber-Markt, hier konnte PZL-Świdnik in der Vergangenheit nur wenige, kleine Aufträge gewinnen.

In Świdnik werden jedoch nicht nur Hubschrauber gebaut. Das Werk arbeitet selbst als Zulieferer für mehrere Luftfahrtunternehmen. Für die Eurocopter Deutschland GmbH produziert PZL Türkomponenten und Verriegelungssysteme für den Airbus A320 und A380.

Um den hohen Sicherheitsstandards der Branche zu entsprechen, verlässt sich das polnische Unternehmen auf Messtechnik „Made in Germany“. Koordinatenmessgeräte der Firma Zeiss prüfen mikrometergenau, ob die Maße der gefertigten Teile den Vorgaben entsprechen beziehungsweise die Toleranzen einhalten. Die Anschaffung solcher Technologie ist Teil der Modernisierungsstrategie, die Agusta-

zakłady zrzeszone w Aviation Valley, przenosząc do nich części produkcji i tworząc z nich sieć poddostawców.

Zakład produkujący śmigłowce, należący do ówczesnych Państwowych Zakładów Lotniczych (PZL), został przejęty w styczniu 2010 przez AgustaWestland, która posiada niemal 94 procent akcji polskiej spółki. Włosko – brytyjski producent śmigłowców rozszerza dzięki PZL swoją linię produktów i prowadzi dalszą ekspansję. „Podjęliśmy decyzję o przejęciu PZL, ponieważ takie posunięcie umożliwi AgustaWestland zaprezentować się w Europie Wschodniej, gdzie widzimy olbrzymi potencjał dla naszych przyszłych interesów. To był bardzo ważny, strategiczny krok, który sprawił, że Polska stała się naszym trzecim filarem”, wyjaśnia Roberto Caprarella, rzecznik prasowy AgustaWestland.

W Świdniku są produkowane w całości lekkie i średnie śmigłowce typu SW-4 oraz W-3A Sokół dla służb wojskowych i cywilnych, dla innych modeli są produkowane części przeznaczone do dalszej obróbki. Tak jak wcześniej, głównym odbiorcą jest w dalszym ciągu polski rząd, jednakże duża część śmigłowców jest również eksportowana. Na niemieckim rynku śmigłowców dominuje EADST, spółka-córka Eurocopter, w przeszłości PZL Świdnik mógł zdobyć tu tylko nieliczne, niewielkie zlecenia.

W Świdniku nie są produkowane tylko śmigłowce. Zakład współpracuje również jako poddostawca z wieloma przedsiębiorstwami z branży lotniczej. Dla Eurocopter Deutschland GmbH PZL Świdnik produkuje części do drzwi i systemy zamykające do Airbusa A320 i A380. By spełniać wysokie standardy bezpieczeństwa wymagane w branży, polska spółka wykorzystuje technikę pomiaru „Made in Germany”. Urządzenia do pomiarów współrzędnych firmy Zeiss sprawdzają z dokładnością do mikrometra, czy wymiary wyprodukowanych części zgodne są z wytycznymi i ewentualnie czy tolerancje są zachowane. Pozyskanie takiej technologii jest częścią strategii

<p>Westland seit der Übernahme verfolgt.</p> <p>Qualifiziertes Personal mit seltenen Fachrichtungen und guten Fremdsprachenkenntnissen ist auch in Świdnik verfügbar, da allein die elf Kilometer entfernte Hauptstadt Lublin über 14 Hochschulen mit rund 100.000 Studenten verfügt. PZL arbeitet besonders eng mit der Technischen Hochschule Lublin zusammen. Dort können sich die Studenten sogar im Fach „Hubschrauberbau“ spezialisieren und forschen an neuen Technologien und Materialien für die in Świdnik gefertigten Produkte.</p> <p><i>Grit Horn</i></p>	<p>modernizacji, którą Augusta Westland wciela w życie od momentu przejścia polskiej spółki.</p> <p>Również w Świdniku zatrudniony jest wykwalifikowany personel z rzadkimi specjalnościami i dobrymi umiejętnościami językowymi, ponieważ oddalona o jedenaście kilometrów stolica województwa Lublin dysponuje 14 uczelniami wyższymi, na których studiuje około 100.000 studentów. PZL ściśle współpracuje z Politechniką w Lublinie. Tam studenci mogą specjalizować się w „budowie śmigłowców” oraz badać nowe technologie i materiały dla produktów produkowanych w Świdniku.</p> <p><i>Grit Horn</i></p>
<p>Der Mehrzweck-Helikopter PZL W-3 Sokół ist bei Polizei und Rettungskräften besonders beliebt.</p>	<p><i>podpis zdjęcia</i></p> <p>Wielozadaniowy śmigłowiec PZL W-3 Sokół jest szczególnie popularny w policji i służbach ratowniczych.</p>
<p>KONTAKT MTU Aero Engines GmbH, München Martina Vollmuth Tel.: 089/ 148 953 33 martina.vollmuth@mtu.de www.mtu.de</p> <p>Wytwórnia Sprzętu Komunikacyjnego „PZL-Świdnik“ Spółka Akcyjna, Lublin Mieczysław Majewski Tel.: 0048/ 81/ 722 53 39 mmajewski@pzl.Świdnik.pl www.pzl.swidnik.pl</p>	<p>KONTAKT MTU Aero Engines GmbH, München Martina Vollmuth Tel.: 089/ 148 953 33 martina.vollmuth@mtu.de www.mtu.de</p> <p>Wytwórnia Sprzętu Komunikacyjnego „PZL-Świdnik“ Spółka Akcyjna, Lublin Mieczysław Majewski Tel.: 0048/ 81/ 722 53 39 mmajewski@pzl.Świdnik.pl www.pzl.swidnik.pl</p>